

Estrategias de cortesía verbal utilizadas en debates semipautados de jóvenes y adultos mayores de Santiago de Chile¹

Paula Aguilar Peña
Universidad Austral de Chile
Valdivia, Chile

Resumen

El propósito de este estudio es realizar, desde una perspectiva pragmalingüística, una descripción de las estrategias y formalizaciones gramaticales de cortesía verbal, utilizadas en debates coloquiales semipautados de un grupo de hablantes del español de Santiago de Chile de dos distintos grupos etarios: adultos mayores y jóvenes. De forma general, los resultados expresan diferencias en la descripción de estrategias corteses usadas por jóvenes y adultos en el contexto comunicativo de intercambio de ideas. Así, los adultos utilizaron una mayor variedad de estrategias de cortesía positiva; por su parte, los jóvenes, una mayor variedad de formalizaciones gramaticales que permitieron reducir el impacto en el proceso argumentativo.

Palabras clave: cortesía lingüística, análisis del discurso, pragmática, discurso, estrategias discursivas.

Abstract

Verbal politeness strategies deployed in semiconducted debates among youth and senior citizens in Santiago de Chile

The purpose of this work is to perform, from a pragmalinguistics perspective, a description of the verbal politeness strategies employed in colloquial and semiconducted debates among a group of speakers of the Spanish of Santiago de Chile belonging to two different age groups: young people and senior citizens. Generally speaking, the results evidence differences in the verbal politeness strategies employed by the two groups in the communicative context of an

¹ Esta investigación forma parte de la tesis doctoral de esta autora titulada "Estrategias de cortesía verbal y atenuación cortés en debates semipautados de jóvenes y adultos mayores de Santiago de Chile", realizada en el programa de doctorado "Análisis del discurso y sus aplicaciones", de la Universidad de Salamanca, Facultad de Filología, Departamento de Lengua Española, en 2013, y evaluada con nota máxima, Cum Laude.

exchange of ideas. Senior citizens employed a wider variety of strategies of positive politeness; young people, a wider variety of grammatical formalizations that allowed them to reduce impact throughout the argumentative process.

Key Words: linguistic politeness, discourse analysis, pragmatics, discourse, discursive strategies.

Résumé

Les stratégies de politesse verbale utilisée dans les entretiens semi-directifs entre jeunes et personnes âgées à Santiago du Chili

Cette étude propose, d'un point de vue linguistique-pragmatique, une description des stratégies et des formalisations grammaticales de la politesse verbale, dans un entretien semi-directif comprenant des membres d'un groupe hispanisant de Santiago du Chili appartenant à deux groupes de tranches d'âge différentes: des personnes âgées et des jeunes. De manière générale, les résultats montrent des différences dans la description des stratégies de politesse utilisées par les jeunes et les personnes âgées quand ils se trouvent dans un contexte d'échange délibératif. C'est ainsi que les adultes ont utilisé une grande variété de stratégies de politesse positive tandis que les jeunes utilisent une plus grande variété de formalisations grammaticales qui réduisent l'impact de leur argumentation.

Mots-clés: politesse linguistique, analyse du discours, pragmatisme, discours, les stratégies discursives.

INTRODUCCIÓN

Los estudios sobre cortesía verbal han llegado a ser una de las áreas de investigación dentro de la lingüística a las que más tiempo se les ha dedicado en las últimas dos décadas debido, principalmente, a su destacada contribución teórica y metodológica en análisis discursivos y, sin duda, a sus constantes conexiones con otras disciplinas de estudio afines. En este estudio se considera que la cortesía es universal en el sentido de que en todas las sociedades humanas se constata la existencia de comportamientos que intentan mantener un mínimo de armonía entre los interlocutores, a pesar de que hay riesgos evidentes de entrar en conflictos inherentemente relacionados con toda interacción; y, al mismo tiempo, que la cortesía no es universal, dado que sus formas y condiciones de aplicación varían de una sociedad a otra (Kerbrat-Orecchioni, 2004). Esta discrepancia se produce debido a que existen tres estrategias básicas de cortesía (distancia, deferencia y camaradería)

y cada cultura adopta una como la principal y formula su definición de forma convencional (Lakoff, 1990).

Por todo lo anterior, el fenómeno de la cortesía debe ser entendido, además, dentro de un marco social del lenguaje pues este otorga una interpretación más amplia del discurso en la sociedad (Van Dijk, 2000). Dicho marco social, está constituido por reglas sociales reguladoras que cambian constantemente y que dependen, a su vez, de las circunstancias específicas presentes en cada sociedad (Londoño, 2013). Esto debido a que el entorno social ejerce cierta presión en nuestras conductas e interacciones verbales ya que “en toda sociedad la producción del discurso está a la vez controlada, seleccionada y redistribuida por un cierto número de procedimientos que tienen por función conjurar los poderes y peligros” de su función discursiva (Foucault, 1992, p.5).

Teniendo en cuenta dichas apreciaciones, en el análisis del corpus de esta investigación tomaré elementos procedimentales del análisis crítico del discurso (Fairclough, 1995) que permitan dar cuenta de actitudes sociales y lingüísticas implícitas en la conversación, además de describir los usos diferenciales del léxico del español de Santiago de Chile presentes en el corpus, destacando así sus rasgos socioculturales distintivos. En este trabajo he adoptado, por tanto, una perspectiva funcional basada en el principio de que el lenguaje debe explicarse desde sus funciones esenciales, la comunicación y la interacción, dada la creencia de que son estas las funciones que modelan al propio lenguaje (Llorente, 1996).

El enfoque del análisis que se realiza en esta investigación forja sus cimientos en el modelo clásico de Brown & Levinson (1987), pues permite dar cuenta de principios universales del uso del lenguaje; además, con ciertas adaptaciones, describe el funcionamiento de la cortesía en una cultura en particular ya que permitiría realizar una descripción que da la oportunidad de observar elementos lingüísticos (de niveles sintácticos y léxicos) y el contexto situacional y sociocultural.

La hipótesis de este trabajo apunta a que los dos corpus orales que se han recogido en debates coloquiales difieren en la formalización gramatical de estrategias de cortesía verbal. Esto debido a que el rasgo etario de las personas que conforman cada uno de los grupos que debaten es diferente: mientras el grupo 1 está constituido por jóvenes de 18 y 19 años, el grupo 2 lo conforman personas de 60 y hasta 67 años.

Específicamente, considero que, en la actualidad, las interacciones dialógicas de jóvenes de Santiago de Chile permitirían afirmar que se ha producido una variación estilístico-lingüística si tomamos como referencia generaciones anteriores; en efecto, considero que, en la actualidad, los jóvenes en debates espontáneos seleccionan estrategias verbales más directas y confrontacionales en el momento de manifestar una postura contraria, contradecir a alguien en enfrentamientos verbales o encarar puntos de vista disímiles. Postulo que, al parecer, se ha ido modificando la “selección que hace el hablante de aquellas estructuras sintáctico-semánticas que servirían óptimamente para conseguir que el oyente acepte el acto ilocutivo y reaccione de manera positiva ante el mismo” (Haverkate, 1980, p. 375).

El objetivo general de este estudio es describir, desde una perspectiva pragmalingüística, las estrategias de cortesía verbal en dos debates coloquiales de dos diferentes grupos etarios de personas, de nacionalidad chilena, hablantes del español de Santiago de Chile.

En cuanto a los objetivos específicos, estos son:

- i. Describir, clasificar y analizar la selección que hacen los hablantes de aquellas estructuras sintáctico-semánticas que expresen cortesía verbal (positiva y negativa) y que se cree sirven, además, óptimamente para conseguir que el oyente acepte el acto ilocutivo y reaccione de manera positiva ante el mismo.
- ii. Explicitar las diferencias entre los corpus orales pertenecientes a los dos grupos etarios.

REFERENTES TEÓRICOS

Un cambio en las actitudes lingüísticas de los chilenos

Desde la llegada de los gobiernos democráticos, en 1990, la sociedad chilena ha cambiado en varios aspectos. Es una constante que en discusiones políticas y reflexiones filosófico-legales surja la pregunta acerca de si las instituciones públicas han sido capaces de responder a las expectativas de estos cambios políticos, sociológicos, morales y tecnológicos por los que la sociedad ha ido atravesando. Esta pregunta, sin duda, requiere, en primer lugar, de una nueva forma de observar y analizar las necesidades sociales. Desentrañar

estas perspectivas implica describir cuáles han sido estos cambios sociológicos.

Uno de los cambios importantes que ha experimentado la sociedad chilena parece ser la transición que ha sufrido este grupo humano, conformista y con mentalidad jerárquica, hacia una sociedad que demanda participación e inclusión. Como indica el informe de desarrollo humano en Chile, del año 2009, del Programa de Desarrollo las Naciones Unidas (PNUD), el entorno de seguridad y estabilidad que se consolidó durante los años 1990, “provocó una importante reducción del temor a los conflictos y a la expresión de las diferencias, miedos característicos de la cultura política del país” (*Informe PNUD 2009*, p. 37); un importante cambio que, de forma simultánea, “alentó la expresión de las demandas sociales” (*Informe PNUD 2009*, p. 37). Este movimiento social ha iniciado una variada gama de demandas en los últimos años de parte de grupos de distinta índole².

En cuanto a la actitud de los chilenos frente al conflicto, la diversificación de sus demandas y su disposición a tomar medidas, estas investigaciones realizadas por el PNUD muestran un cambio significativo desde el año 2001 hasta 2004. El porcentaje de personas que cree que es necesario evitar conflictos se redujo de 70, en 2001, a 56, en 2004. En contraste, el porcentaje de personas que piensan que los conflictos necesitan ser confrontados de manera que sus problemas subyacentes puedan ser identificados aumentó de 20, en 2001, a 42, en 2004. Con estos datos, el informe 2004 del PNUD sugiere como su hipótesis de trabajo que “la sociedad chilena se encuentra hoy más preparada que antes para aceptar el conflicto y apropiarse de la libertad” (*Informe PNUD 2004*, p. 41).

Así observamos que, en documentos tan importantes como el *Informe de Desarrollo Humano* elaborado por el PNUD, la recuperación del sentido del “yo” colectivo de las comunidades ha sido caracterizada como una necesaria contribución de las ciencias sociales. De este modo, dicho Informe, en su versión 2012, sostiene que “el renovado debate

² Uno de estos grupos, y el más destacado por su alta actividad social, ha sido el Movimiento estudiantil chileno. Camila Vallejo, líder de este movimiento, recalca en entrevista con el diario *El País*, precisamente, el cambio que observa en las nuevas generaciones en relación a la forma de enfrentar los conflictos sociales: “(...) P. ¿Qué diferencia a su generación de la de sus padres? R. Nuestra generación no tiene temor. Y por eso, a diferencia de nuestros padres, no nos cuesta denunciar que en Chile hay abuso, represión (...)”. (*Diario El País*, [en línea] [edición del 15/1/2012])

sobre el desarrollo no puede contentarse con miradas parciales”, sino que requiere “asumir, en primer lugar, que la subjetividad importa, tanto por razones normativas de sentido para las personas, como por las consecuencias que tiene para el conjunto de la sociedad, ya que está en la base de las prácticas sociales y de las conductas” (PNUD, 2012, p. 30). Esto es central en el esfuerzo por fijar la mirada académica en grupos pequeños de discusión ya que “el debate debe asumir también que toda la subjetividad importa” la referida a las vidas individuales y también respecto a la sociedad (PNUD, 2012, p. 30).

La selección de las estrategias discursivas

En el proceso de selección en la interacción verbal, o actos alocutivos (Haverkate, 1980), el hablante del español de Chile ha sido descrito tradicionalmente, en estudios realizados antes y durante de la década de 1990 (Puga, 1997), como un interlocutor que tiene una excesiva delicadeza en el momento de debatir o dar órdenes, es decir, que se caracteriza por seleccionar enunciados alejados de la imposición y cercanos más bien, al ruego o a la petición, aunque con intención ilocutiva de mandato. Son precisamente estos rasgos de la interacción comunicativa los que se cree que actualmente no son representativos de los hablantes jóvenes y son, más bien, propios del grupo etario 2, conformado por adultos mayores.

Estudios y propuestas iniciales sobre la cortesía verbal

Los estudios pioneros sobre la cortesía tienen su referente en los planteamientos de Goffman (1959) los cuales poseen un carácter sociolingüístico, “en el sentido amplio del término, al emprender un análisis de distintas formas de habla entendiendo (...) que un factor que no se puede olvidar de ninguna forma es la situación social” (Nieto, 1995, p. 21).

Su principal aporte fue introducir el concepto de “imagen personal” (*face*) o imagen que una persona proyecta durante un contacto en particular; de este modo, denomina “imagen positiva” a la necesidad de ser apreciado e “imagen negativa” a la necesidad de no ser molestado. Propone que, ya que hay actos que inevitablemente amenazan la *imagen*, es necesario reducir esta afrenta, manteniendo la estabilidad. Y es precisamente la cortesía la encargada de evitar o reparar el daño causado

por estos “actos que amenazan la imagen”(AAI)³. Así: cuanto mayor es la amenaza contra la estabilidad, mayor es la necesidad de cortesía.

Posteriormente, Lakoff (1973) desarrolla una propuesta sobre la cortesía, desde una perspectiva pragmática, que reduce el uso de la cortesía a principios que, a simple vista, parecen un símil de las máximas del principio de cooperación de Grice (1975). Toma como base tres áreas de comportamiento pragmático iniciales, que son: “las suposiciones del hablante con respecto a sus relaciones con el oyente, la situación de este hablante en el mundo real en el momento de expresarse y el grado en que se desea cambiar una o ambas condiciones (o reforzarlas)” (Lakoff, 1973, p. 265). Plantea, así, máximas de la competencia pragmática: i. Sea claro y ii. Sea cortés.

Lakoff insiste en el hecho de que en la mayoría de las conversaciones informales, la comunicación real de ideas importantes es algo secundario respecto al mero hecho de afirmar y estrechar las relaciones. Por su parte, Briz (2001) propone que con frecuencia la conversación espontánea parece transgredir los principios y las reglas, tanto de cooperación como de cortesía; a pesar de ello, que no es ni más ni menos que consecuencia de lo directa que es la conversación coloquial, no puede afirmarse que ésta sea descortés.

Se intenta, así, mostrar que la cortesía y la descortesía son, en esencia, juicios realizados de acuerdo a las valoraciones en las intervenciones comunicativas, valores culturales subyacentes (Wierzbicka, 1991) y a los criterios de las personas en general y que no consiste en una simple clasificación de tipos de discurso particulares.

Más adelante, basándose en la propuesta de Goffman, Brown & Levinson (1987) llevaron a cabo estudios teóricos sobre la relación entre la intensidad de la amenaza a la imagen y la cortesía desde una concepción lingüística. El modelo propuesto es un complemento del modelo de cooperación de Grice (1975) y explica los motivos y el funcionamiento de la cortesía en las lenguas.

Algunas observaciones al modelo de Brown & Levinson

Esta propuesta teórica parte de dos supuestos fundamentales: en primer lugar, que toda sociedad tiene que controlar la agresividad de sus

3 i.e FTA (face threatening act).

miembros. La cortesía presupone, por tanto, la existencia de ese potencial agresivo y trata de contrarrestarlo para incentivar las buenas relaciones sociales; y, en segundo lugar, que la comunicación es una conducta racional que busca la máxima eficacia; “en este sentido, la comunicación está sujeta al principio de cooperación de Grice; se considera también que uno solamente se aparta de él cuando tiene una buena razón para hacerlo; y la cortesía (...) puede ser una de estas buenas razones” (Escandell, 2006, p. 154).

Este modelo presenta dos propiedades básicas en lo que respecta a los individuos y que permite explicar su comportamiento comunicativo: Racionalidad e imagen pública (face). La imagen negativa es el deseo de tener libertad, de no sufrir imposiciones de ningún tipo y de conservar la independencia; mientras que la imagen positiva es el deseo de ser aprobado y apreciado por los demás, de forma tal que se lo incluya en un determinado grupo social⁴.

El funcionamiento de la cortesía en este modelo está basado en el mantenimiento a salvo, por parte de los individuos, de su imagen pública. En el caso de atentar contra la imagen pública de los demás, esto se debe minimizar con el uso de estrategias comunicativas que intenten suavizar la amenaza haciendo uso de la cortesía.

La cortesía negativa (veáse Tabla 1) es una acción compensatoria dirigida a la imagen negativa del destinatario. Algunas de las estrategias dirigidas a este tipo de acción son:

Tabla 1. Estrategias de Cortesía Negativa (Adaptado de Brown & Levinson, 1987)

Estrategia de acción	Sugerencia explicativa de esta estrategia
Sea Directo	Sea convencionalmente directo ⁵
No presuma /asuma	Pregunte, no sea asertivo.

⁴ Al estudiar las estrategias comunicativas se debería, por tanto, estudiar los contextos socioculturales que abarcan comportamientos, actitudes y valores que son conocidos, aceptados y practicados en determinada comunidad de habla. Estos contextos están relacionados con los deseos de imagen de los hablantes que Bravo denomina “imagen de autonomía y de afiliación” (Bravo, 2004); esta imagen de autonomía contempla el deseo del individuo de verse y de ser visto como alguien con entorno propio dentro de un determinado grupo social.

⁵ *Directo* en el sentido de ser lo suficientemente preciso y claro en el mensaje que se le dirige al interlocutor.

No coaccione a su oyente (O): déle opciones para actuar; sea indirecto; no asuma que O puede/quiere hacer A. Haga explícitos los valores G (grado de imposición), P (poder relativo), D (distancia social) .	- Sea pesimista, asuma que seguramente O no va a hacer A. - Minimice el grado de imposición (G) - Muestre deferencia.
Comunique que H (el hablante) no quiere afectar a O ⁶	- Pida disculpas. - Impersonalice a H y O: evite la primera y segunda persona del singular. - Plantee las AAI (acciones que amenazan la imagen pública) como una regla general.
Compense otros deseos de O, derivados de la imagen negativa.	Plantee abiertamente que ha contraído una deuda con O, o que O no está en deuda con H.

La cortesía positiva (véase Tabla 2) [el hablante (H) quiere los deseos del oyente (O)] es una compensación dirigida a la imagen positiva del destinatario, a su deseo perenne de que sus deseos (o las acciones/adquisiciones/valores que resultan de ellos) se perciban como algo deseable. Algunas de las estrategias comunicativas dirigidas a cumplir este tipo de acción son las siguientes:

Tabla 2. Estrategias de Cortesía Positiva (Adaptado de Brown y Levinson, 1987)

Estrategia de acción	Sugerencia explicativa de esta estrategia
Apele a la pertenencia al mismo grupo que O.	Use marcadores de identidad de grupo.
Apele al “terreno común”.	- Intensifique el interés hacia O. - Exagere (interés, aprobación, simpatía con O) - Fíjese, atienda a O (a sus intereses, deseos, necesidades, bienes).

6 Estudios descriptivos sobre el español de Chile (Medel, 2011; Rivadeneira, 2009) proponen que aquel uso más formal en el español de Chile, es decir, más cercano a la norma estándar panhispánica (dejando de lado, por ejemplo, el uso del voseo, ya sea pronominal o verbal, restringidos ambos a contextos coloquiales) tiene como propósito el distanciamiento social, además de destacar la formalidad. La presente investigación se inclina por una postura más amplia: se cree que la utilización de léxico formal en el español de Chile no intenta en todos los casos marcar distanciamiento social; en algunas ocasiones se puede observar que estos intentos del interlocutor por ser formal son utilizados con un propósito ilocutivo de reconocimiento al otro para entablar relaciones comunicativas cordiales, es decir, como una estrategia de cortesía negativa (Brown & Levinson, 1987), puesto que se intenta comunicar que “H (el hablante) no quiere afectar a O” y, más particularmente, intenta mediante el uso formal del lenguaje impersonalizar la situación comunicativa y acercarse al otro. Del mismo modo, se cree que el uso de esta estrategia cortés puede implicar, además, realizar actos inscritos en el tipo de actitud lingüística descrita por Brown & Levinson como estrategia de cortesía positiva, pues podrían funcionar, en ciertos contextos, como marcadores de identidad de grupo.

Apele al punto de vista, opiniones, actitudes, conocimiento, empatía comunes.	- Busque el acuerdo. - Evite el desacuerdo. - Presuponga/ suscite/ manifieste el terreno común. - Bromea.
Expresa que H y O son cooperativos. Indique que H conoce los deseos de O y los está teniendo en cuenta. Manifieste o presuponga que conoce y se preocupa por los deseos de O.	- Ofrezca, prometa. - Sea optimista.
Apele a la reflexibilidad (si O desea [que O tenga X], entonces H desea [que O tenga X] y si H desea [que H tenga X] entonces O desea [que H tenga X]).	- Incluya a ambos, H y O, en la actividad. - Dé (o pida) razones. - Asuma o manifieste reciprocidad. - Haga regalos a O (bienes, simpatía, comprensión, cooperación).

Respecto a este modelo y, específicamente, respecto a las estrategias de cortesía así formuladas, Kerbrat-Orecchioni (2004) propone una serie de acondicionamientos que pretenden solucionar ciertas debilidades del modelo que restringen, a su modo de ver, sus capacidades descriptivas. En efecto, Kerbrat-Orecchioni propone acertadamente que es indispensable prever un lugar en el modelo teórico para ciertos actos que son de alguna manera la parte positiva de las AAIP, pues son actos valorizadores de la imagen del otro, si bien sirven para mitigar el impacto que pueda causar una pregunta posterior o la petición de un favor.

En esta investigación, se incluirán en el análisis nuevas categorías de estrategias positivas y negativas propuestas por Kerbrat-Orecchioni (2004) y que se plantean como un aporte al modelo clásico de Brown & Levinson⁷. Estas estrategias que se incorporarán al análisis son las siguientes:

Estrategias de cortesía positiva: A presta a B algún servicio (FFA) y entonces es el turno de B de producir un FFA (agradecimiento o gentileza), de restablecer el equilibrio ritual entre los interactuantes. Cuanto más importante es el FFA, tanto debe serlo igualmente el FFA recíproco.

⁷ Para llegar a la oposición *cortés/ no cortés* se han seguido las investigaciones realizadas por Haverkate (1994). Este autor afirma que, respecto a la oposición *cortés y no cortés*, es importante destacar que la cortesía inherente a los actos de habla corteses es de tipo positivo y que la calificación no cortés no debe entenderse como antónimo de *cortés*, sino en sentido complementario. Por tanto, *no cortés* no implica necesariamente *descortés*.

Estrategias de cortesía negativa: A comete contra B alguna ofensa (FTA) que inmediatamente intenta reparar por medio de una excusa (FFA). Cuanto mayor es el peso del FTA, tanto más debe ser importante el trabajo reparador.

METODOLOGÍA

El corpus está constituido por dos debates de hablantes chilenos que totalizan dos horas de grabación. El primer coloquio lo conforman siete estudiantes, tres hombres y cuatro mujeres, de segundo año de la carrera Licenciatura en Letras de Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile. La edad de los jóvenes voluntarios fluctúa entre los 18 y 19 años. Fueron seleccionados jóvenes de un nivel sociocultural homogéneo⁸, pertenecientes a una clase socioeconómica media-alta.

En el segundo coloquio participó un grupo de seis personas, cinco mujeres y un hombre, cuya edad fluctúa entre los 60 y 67 años. Se considera que todo el grupo pertenece a un nivel sociocultural similar que puede ser descrito como medio-alto.

Los temas que se discutieron en los dos debates fueron los siguientes: La píldora del día después y su prohibición en nuestro país y la siguiente reflexión: ¿Es posible permitir el matrimonio homosexual en una sociedad como la chilena?, ¿qué pasaría con la adopción de niños?

La metodología de análisis corresponde a un modelo cualitativo que está basado en la descripción y análisis del corpus subdividido en cuatro etapas. La primera consiste en la transcripción de las grabaciones usando la convención que se consideró más adecuada para poder dar cuenta de las manifestaciones lingüísticas orales de forma simple y clara. Para este estudio en particular se estimó conveniente utilizar las convenciones de la transcripción de diálogos propuesta por Llorente (1996, p. 335) debido a que su simbología es más próxima a la utilizada en los análisis

8 Un indicador que permite hacer una clasificación sociocultural en Chile, y que permitió seleccionar la muestra de este estudio, es usar como datos pertinentes los siguientes: el barrio en donde viven y el colegio en el que estudiaron. En Chile, siguiendo a Montecino (2005, 2004), el consumo cumple la función de localizar a los portadores en la cadena de la estratificación, puesto que opera como signos visibles del dinero que poseen. “En ese aspecto los principales indicadores son la casa, la cual forma un todo con el barrio en el que está situada (...) A los rasgos anteriores, hay que agregar (...) la educación como un bien. El colegio y la universidad funcionan como marca de clase, como signo de estatus” (Montecino, 2005, p. 17).

de la conversación, lo que permite que las intervenciones sean leídas sin problema, a la vez que reflejan con claridad los rasgos del coloquio grabado, sin necesidad de precisiones estrictamente fonéticas.

La segunda etapa consiste en la segmentación de la transcripción del debate y la división de ésta en episodios (Van Dijk, 1982) que corresponden a unidades semánticas del discurso, definidas en base a secuencias específicas de proposiciones. Estos episodios, definidos por cadenas de proposiciones y no en términos de relaciones semánticas entre cláusulas definidas gramaticalmente, pueden ser de diferente tamaño y pueden identificarse por señales del tipo: pausas o silencios en el lenguaje hablado, los cambios en la temática⁹ o en los tiempos verbales e introducción de nuevos actores, principalmente.

La tercera etapa consiste en describir las estrategias de cortesía verbal. Para ello se utilizarán plantillas que describan estrategias de cortesía positiva y negativa de cada uno de los episodios de los debates. En primer lugar, siguiendo la descripción inicial de las estrategias de cortesía planteada por Brown & Levinson (1987), se intentará reubicar estas estrategias en las categorías propuestas por Kerbrat-Orecchioni (2004). En segundo lugar, una vez ya descritas estas estrategias, se detallarán los indicadores gramaticales que, de forma específica, permiten, en ciertos contextos enunciativos, expresar cortesía en el discurso. Tomando los conceptos de Haverkate (1980), se describirán las selecciones recurrentes de estructuras sintáctico-semánticas que se cree que sirven de buena manera para conseguir aprobación de parte del interlocutor.

RESULTADOS

Resultados del análisis de los episodios temáticos del debate de los jóvenes

Luego de realizar el análisis al corpus, a partir de sus resultados expondré brevemente detalles de ciertas estrategias encontradas:

⁹ Los cambios en la temática serán un rasgo discursivo relevante en la segmentación de los episodios de esta investigación. En el estudio de los temas y cambios de tema hay que diferenciar entre lo que se puede llamar 'tema del discurso', (...) y 'tema del hablante'. El primero se podría definir en términos proposicionales, es decir, una proposición mencionada o ausente que equivaldría aproximadamente a sobre qué se habla. El segundo sería el tema que tendría en mente un hablante determinado cuando hace su contribución al discurso hablado (Nieto, 1995).

Estrategias de cortesía positiva:

*Estrategia de retribución de un acto halagador*¹⁰ (Kerbrat-Orecchioni, 2004, p. 44)

- Parafrasear la postura y sintetizar el discurso de otro. Esta estrategia funciona como un acto de reconocimiento a la propuesta discursiva del otro interlocutor y es un acto halagador ya que no solo demuestra que el emisor estaba atento a lo que su compañero decía, sino que además es capaz de reconstruirlo por medio de una paráfrasis.

Apele al "terreno común" (Brown & Levinson, 1987).

- Intensificar el interés hacia el otro parafraseando, resumiendo o retomando las propuestas expresadas por otro interlocutor o diciendo explícitamente que se está de acuerdo con la postura de tal persona.
- Reír: las risas permiten que el ambiente se distienda¹¹.
- Demostrar la aprobación explícitamente hacia el interlocutor, mediante conectores pragmáticos metadiscursivos¹² que permiten manifestar cortesía. La fuerza ilocutiva de estos conectores se dirige a permitir que la conversación fluya pues permiten que el contacto se mantenga y se demuestra así el interés. Los conectores metadiscursivos encontrados en el corpus son: *sí, eso/sí po*¹³ / *sip /ahá /sí/ Sí: yo e^htoy de acuerdo/ obvio/ Sí po: obvio/ ya*¹⁴ / *ya: / mmm / claro/ a: / obvio / eso/ exactamente / tiene razón/ sí, claro / claro / ¿sí?/*

10 ecchioni previamente. Corresponde a un parafraseo, creado por la autora de esta investigación, correspondiente a esta técnica verbal.

11 La risa permite reducir la imposición del moderador de volver al tema que se propone. Como ya se comentó anteriormente, Leech (1998) insiste en que esta actitud cortés está dentro de las máximas de cortesía, específicamente dentro de la máxima de simpatía: "Reduzca al mínimo la falta de simpatía entre el *yo* y el *otro*: aumente al máximo la simpatía entre el *yo* y el *otro*".

12 Los conectores pragmáticos metadiscursivos, "en su papel metadiscursivo, de marcadores de transiciones del habla (...) son trazos o señales de la actividad discursiva, "asideros" de los hablantes para la formulación de unos mensajes que se producen cara a cara y en un espacio y tiempo determinados; marcas por tanto, del progreso y desarrollo coherente de los mismos. En este sentido podría decirse que los conectores participan en la organización del habla y de ahí se deriva su papel metadiscursivo estructurador, sus valores conversacionales" (Briz & Hidalgo, 1988, p. 141).

13 "pos. marc. disc. Pues; se usa para enfatizar o remarcar una aseveración u orden.espon. Observ. Normalmente sufre acortamiento hasta llegar a pronunciarse [po] o simplemente [p]" (DUECh, 2010).

14 "ya. fórm. Se usa para mostrar actitud de aprobación o acuerdo. espon". (DUECh, 2010) Se usa en registros espontáneos. Si bien es una palabra polisémica y es usada por la totalidad de los hispanohablantes, este uso en particular es diferencial del español de Chile; usamos como referencia de este contraste el uso peninsular.

Apele a la pertenencia al mismo grupo que O. Use marcadores de identidad de grupo (Brown & Levinson, 1987).

- Utilizar un marcador de identidad de grupo: describen anécdotas comunes o relevantes para todos los interlocutores.
- Uso de léxico: se observa que éste remite a un registro coloquial y espontáneo. El uso de palabras y de sintagmas como: *cuestión*, *pucha*, *te juro que* o de la locución verbal *importar una raja*¹⁵ muestra que estos jóvenes se sentían conversando entre pares, lo que sirve también como un marcador de identidad de grupo. En síntesis, se encontró en el corpus léxico propiamente juvenil (*heavy*¹⁶, *bacán*¹⁷, *mula*¹⁸, *copete*¹⁹, *chan*²⁰, *jotear*²¹, *brígido*²²), voseo verbal²³, y léxico espontáneo (*pokemón*²⁴, *pucha*²⁵, *po*, *cuestión*²⁶, *cachar*²⁷, *aperrar*²⁸, *chuta*²⁹, *el+nombre propio* (i.e. *el Rulo*)³⁰, *gallo*³¹, *mina*, *huevo*³², *filo*³²,

15 “*raja/una raja*: los.adv. vulgar. Nada o muy poco. Observ. Con verbos que expresan ‘importar’” (DUECh, 2010).

16 Voz espontánea y coloquial, indica que algo es muy bueno o sorprendente.

17 La voz *bacán* corresponde gramaticalmente a un adjetivo. “Especialmente entre los jóvenes, muy bueno o muy bien. espon.” (DUECh, 2010).

18 La voz *mula* es usada en sus dos acepciones: “f. argumento o discurso rebuscado y poco veraz.espon.” y también gramaticalmente como un adjetivo: “de mala calidad” (DUECh, 2010).

19 “*copete*.m. bebida alcohólica. espon.” (DUECh, 2010).

20 Expresión usada entre los jóvenes utilizada para indicar que el asunto que se discute puede ser polémico.

21 “*jotear*. Tr. Asediar a alguien para conseguir su atención amorosa.espon.desp.” (DUECh, 2010).

22 “*brígido*, -a.adj. Especialmente entre los jóvenes, de gran peligro o dificultad.espon.” (DUECh, 2010).

23 El uso del voseo verbal en el español hablado en Chile está restringido a situaciones informales.

24 *pokemón* es un sustantivo y adjetivo, lo defino con mis propias palabras: joven que se caracteriza por usar ropa y accesorios coloridos y llamativos, además de un corte de pelo innovador. Corresponde a una de las llamadas “tribus urbanas” juveniles que imitan algunos rasgos de la animación japonesa.

25 “*Pucha*” es una interjección que “expresa enojo o sorpresa, o bien una mezcla de ambos. espon.” (registro espontáneo) (DUECh, 2010).

26 “*cuestión*.f. Cosa.espon.” (DUECh, 2010).

27 “*cachar*.tr. Percibir con la visión o los oídos. espon (...) 2. tr. Conocer, tener conocimiento. espon. (...) 3. tr. Entender, comprender.Espon. (...) 4. tr. Suponer, creer.espon” (DUECh, 2010).

28 “*aperrar*. Intr. Asumir con tenacidad una tarea difícil. espon” (DUECh, 2010).

29 “*¡Chuta!* Interj. euf. Expresa enojo o sorpresa, o bien una mezcla de ambos.espon” (DUECh, 2010).

30 Como se comentó anteriormente, si bien se trata de un fenómeno gramatical, se utiliza en registros espontáneos, por lo tanto, cumple la misma función enunciativa que tiene el uso de léxico espontáneo.

31 “*gallo*, -a. my f. persona.espon” (DUECh, 2010).

32 “*filo*.fórm. Especialmente entre los jóvenes, se usa para mostrar indiferencia ante algo y al mismo tiempo la intención de seguir adelante sin tenerlo en cuenta. espon” (DUECh, 2010).

jputaj, importar una raja). Todo esto permite afirmar que los interlocutores se encontraban en una situación comunicativa para ellos cotidiana lo que les permitió utilizar locuciones y léxico espontáneo y juvenil.

Apele al punto de vista, opiniones, actitudes, conocimiento, empatía comunes. - Busque el acuerdo. Evite el desacuerdo. Presuponga/ suscite/ manifieste el terreno común. Bromea (Brown & Levinson, 1987).

- Buscar el acuerdo, opinando que las dos alternativas que se están discutiendo pueden ser válidas. Hacer preguntas particulares, esto es, dirigidas a un solo participante.
- Bromea.
- Participar y demostrar interés presuponiendo y anticipando lo que va a decir el otro, ayudándolo a terminar las frases de los enunciados.
- Hacer preguntas generales, mediante las cuales se cede el turno para que todos participen. Mediante esta estrategia se intenta manifestar el terreno común en el que se encuentran todos los participantes.
- Hacer explícito el acuerdo con el otro y comentar su postura.
- Ceder el turno a otro pidiéndole que profundice en su explicación pues se cree que el otro está más informado.
- Afirmar que otro explicó el tema mejor que él.
- Retomar lo que otro dijo anteriormente y comentarlo, haciendo mención explícita de quién mencionó esa idea antes.

Algunas de las estrategias de cortesía negativa encontradas en este corpus son las siguientes:

Estrategias de reparación de un acto descortés (Kerbrat-Orecchioni, 2004, p. 44):

- Las risas son usadas como medio reparador. Además de constituir una estrategia de cortesía positiva, las risas suavizan el ataque entre interlocutores.
- Acto reparador de una ofensa: si bien se manifiesta interés por lo que dijo anteriormente otro interlocutor, se menciona el desacuerdo y luego se intenta suavizar el ataque afirmando que el otro sabe más que él.

- Se comete un ataque contra dos interlocutores que se sienten identificados con una generalización al describir a un grupo de personas. Luego se intenta reparar lo dicho buscando una excusa insinuando que su caso es distinto al mencionado.
- Se intenta reparar una agresión por medio de la explicación y apelando a que la postura fue malentendida.

Comunique que H (el hablante) no quiere afectar a O (Brown & Levinson, 1987).

- Estrategia de la impersonalización. Se intenta impersonalizar el tema que se discute, evitando así el ataque directo que se cometería al usar la primera y segunda persona del singular.

Resultados del análisis de los episodios temáticos del debate de los adultos mayores

Algunas de las estrategias discursivas encontradas en este corpus son las siguientes:

Estrategias de cortesía positiva: Estrategia de retribución de un acto halagador (Kerbrat-Orecchioni, 2004, p. 44):

- Frente a una situación halagadora, su interlocutor le responde dándole las gracias.

Apele al “terreno común” (Brown & Levinson, 1987).

- Intensificar el interés hacia el otro parafraseando, resumiendo o retomando las propuestas expresadas por otro interlocutor o diciendo explícitamente que se está de acuerdo con la postura de tal persona.
- Reír: las risas permiten que el ambiente se distienda.
- Demostrar la aprobación explícitamente hacia el interlocutor, mediante conectores pragmáticos metadiscursivos³³ que permiten manifestar cortesía. La fuerza ilocutiva de estos conectores se dirige a permitir que la conversación fluya pues permiten que el contacto se mantenga y se demuestra así el interés. Los conectores metadiscursivos encontrados en el

³³ “En su papel metadiscursivo, de marcadores de transiciones del habla, los conectores pragmáticos son trazos o señales de la actividad discursiva, “asideros” de los hablantes para la formulación de unos mensajes que se producen cara a cara y en un espacio y tiempo determinados; marcas por tanto, del progreso y desarrollo coherente de los mismos. En este sentido podría decirse que los conectores participan en la organización del habla y de ahí se deriva su papel metadiscursivo estructurador, sus valores conversacionales” (Briz & Hidalgo, 1988, p. 141).

corpus son: *claro/ sí po/ ahí, claro/justo, claro/ claro/ claro, claro, deberían ser/ ese es el punto a:/ sí /claro entonce^h ¿ve^h?/ sí, puede ser/ NO TE PUEDO CREER/ a:/ ya / sí: /no: / claro, bueno/ sí: / claro/ eso/ sí: por supuesto /sí e^h verdad/ / demá^h / a: claro/ claro sí / por supuesto/ ya /claro indistintamente/ SÍ / instinto maternal, claro/*

- Responder inmediatamente a una pregunta general que hizo uno de los participantes del debate muestra el interés que se tiene en la progresión de la conversación.
- Intentos por manifestar el interés repitiendo de forma literal la información principal que dicen otros interlocutores.
- Hacer preguntas particulares, esto es, dirigidas a un solo participante; esta estrategia permite integrar a todos los participantes del debate.

Apele a la pertenencia al mismo grupo que O. Use marcadores de identidad de grupo. (Brown & Levinson, 1987).

- El uso de voseo verbal, uso de léxico espontáneo y locuciones espontáneas (*po, pega³⁴, cabrita³⁵, condoro³⁶, mandarse un condoro, dejar la cagá³⁷, lolo³⁸, a calzón quitado (loc. adv.), guagüita³⁹, chiquilla, poto⁴⁰, vaca⁴¹, peo⁴², cuestiones, cuento, leseo⁴³, po, de un viaje (loc. adv.) nica⁴⁴, hacer ruido (loc. verb.) nicagando, mamón⁴⁵, gallo, pechuga, guata⁴⁶, cagada, coco, pollerúo⁴⁷, maricón*) y uso de

34 Sustantivo coloquial, "Trabajo".

35 "cabro,-a. m y f. Persona joven. espon" (DUECh, 2010).

36 "condoro. m. Error, equivocación. espon" (DUECh, 2010).

37 "cagada. f. vulgar. Situación caracterizada por la confusión y el desorden. Observ. Normalmente con verbos como "quedar", "dejar" o "estar", y con el artículo "la" (DUECh, 2010).

38 "lolo,-a. my f. Adolescente.espon" (DUECh, 2010).

39 "guagua. m-f. bebé, niño de pecho. espon" (DUECh, 2010). Voz de origen quechua, huahua, 'niño de corta edad'. Una de las derivaciones de este término es guagualón 'adulto, pueril, aniñado'.

40 "poto. (de origen mapuche). M. Trasero, conjunto de nalgas. espon". En el corpus se usa la expresión "a poto pelado" que se usa equivocadamente, según la anécdota que cuentan los participantes, en vez de usar la expresión "a calzón quitado", que es una locución adverbial que significa generalmente hablar, decir algo "sin restricciones o tapujos".

41 "vaca. Adj./sust. Referido a persona, ruin, miserable.espon" (DUECh, 2010).

42 "peo. M. Gas maloliente que se expulsa por el ano. espon" (DUECh, 2010).

43 "leseos. M. Acción de learse (no hacer nada provechoso.espon)" (DUECh, 2010).

44 "nica. adv. De ninguna manera. espon" (DUECh, 2010).

45 "mamón. Adj./sust. Referido a una persona, que tiene mucho apego o dependencia de sus padres, especialmente de la madre. espon. desp" (DUECh, 2010).

46 Del mapuche wata. Tanto en el español como en el mapudungun esta lexía tiene el significado de 'barriga', 'vientre'. Expresiones asociadas al término son la locución verbal echar guata y el adjetivo guatón. "guata. (1) (De origen mapuche). f. Vientre, estómago. espon" (DUECh, 2010).

47 "pollerudo. 1. adj./sust. Referido a una persona, especialmente un hombre, que se apega a las faldas de su madre o de otras mujeres de las que depende. espon. desp. (...) 2. adj./sust.

léxico propio de su grupo etario (fijate⁴⁸, cototuda⁴⁹) dan cuenta de que se encuentran en una situación distendida lo que intensifica la pertenencia al grupo y los identifica como miembros del mismo.

Apele al punto de vista, opiniones, actitudes, conocimiento, empatía comunes (Brown & Levinson, 1987).

- Bromear. Se utilizan bromas para hacer más grata la conversación.
- Interacción bromista e irónica⁵⁰.
- Se cuentan anécdotas.
- Participar y demostrar interés presuponiendo y anticipando lo que va a decir el otro, ayudándolo a terminar las frases de los enunciados.
- Hacer preguntas generales, mediante las cuales se cede el turno. Mediante esta estrategia de cortesía se intenta manifestar el terreno común en el que se encuentran de todos los participantes.
- Hacer explícito el acuerdo con el otro y comentar su postura.
- Retomar lo que otro dijo anteriormente y comentarlo, haciendo mención explícita de quién mencionó esa idea antes.
- Decir expresamente que no se quiere estar en desacuerdo y que se busca el acuerdo.

Apele a la reflexibilidad (si O desea [que O tenga X], entonces H desea [que O tenga X] y si H desea [que H tenga X] entonces O desea [que H tenga X]).

- Los interlocutores muestran solidaridad con una persona que cuenta una anécdota vergonzosa. Las interlocutoras sugieren que la risa hubiera ayudado a distender el ambiente en aquella

Pusilánime. espon. desp. (DUECh, 2010).

48 La voz *fijate* corresponde más bien a un conector pragmático metadiscursivo ya que permite que la conversación continúe y permite además mantener la atención en la interacción comunicativa. Corresponde a una fórmula usada para mantener el contacto con el interlocutor y a la vez ir progresando en la conversación. Se decidió incluirlo en esta sección junto con el léxico que permite marcar identidad, y no entre los conectores pragmáticos, porque si bien ayuda a la progresión del debate, es usado preferentemente por la gente mayor, entonces marca muy claramente la identidad de grupo.

49 “cototudo,-a. adj. Difícil, complicado.espon” (DUECh, 2010).

50 Se discutió anteriormente Alvarado (2005) la presencia de cortesía verbal en un enunciado de tipo irónico que, en definitiva, y contrariamente a lo que se ha creído hasta el momento, es usada para producir cortesía. Vemos en este ejemplo que la ironía tiene aquí un efecto positivo pues lleva consigo cortesía. De esta manera, se relaciona la cortesía con una ironía de efecto positivo.

situación vergonzosa que se describe; por tanto indican que el humor puede servir como estrategia de cortesía para disminuir el ataque personal en una situación como esa.

Expresa que H y O son cooperativos. Indique que H conoce los deseos de O y los está teniendo en cuenta. Manifieste o presuponga que conoce y se preocupa por los deseos de O.

- Se observa interés en ayudar al otro a expresar su idea, terminar su enunciado, ofreciéndole alternativas o reformulando la idea que expresó. Son cooperativos.

Algunas estrategias de cortesía negativa encontradas en este corpus son las siguientes:

Estrategias de cortesía negativa

Estrategias de reparación de un acto descortés (Kerbrat-Orecchioni, 2004, p. 44):

- Se intenta reparar una agresión por medio de la explicación y la excusa.

CONCLUSIONES

Las teorías y modelos que se han desarrollado en las últimas décadas en torno a la cortesía verbal, si bien se caracterizan en su gran mayoría por estar inicialmente orientados a describir intercambios verbales entre hablantes anglófonos (Brown & Levinson, 1987; Lakoff, 1973; Leech, 1998; Watts, 2003, entre otros), su aplicación permite dar cuenta de las estrategias y los mecanismos lingüísticos con los que contamos los hablantes de la lengua española en el momento de enfrentarnos a situaciones comunicativas en las que prime no solo la entrega de información, sino también el mantenimiento de los lazos de camaradería y filiación⁵¹.

Se desprende, así, que existen diversos enfoques en los que se han especializado los estudios relativos al fenómeno cortés y que podrían ser agrupados en dos grandes perspectivas, por un lado, aquellos que proponen un acercamiento de carácter general y universalista, centrado

51 Así lo demuestran estudios descriptivos sobre el español (Bravo & Briz, 2004; Haverkate, 2004, entre otros.) en los que se toman como base los conceptos del modelo clásico de Brown & Levinson.

en el enunciado y que busca llegar a generalizaciones sobre lo que es la cortesía y, por otro, “propuestas que proclaman que solo pueden describirse los fenómenos de cortesía en referencia a los contextos socioculturales en los que se producen” (Murillo, 2008, p. 54).

Al mismo tiempo, los resultados de la aplicación de estos modelos evidencian la existencia de diferencias socioculturales en el proceso de evaluación de parámetros con los cuales se describe lo que es costoso o beneficioso para los interlocutores. Todo esto implica que al estudiar las estrategias comunicativas se deben considerar los contextos socioculturales que abarcan comportamientos, actitudes y valores que son conocidos, aceptados y practicados en determinada comunidad de habla. Estos contextos están relacionados con los deseos de imagen de los hablantes que Bravo (2004) denomina “imagen de autonomía y de afiliación”. Por tanto, la necesidad de incluir aspectos socioculturales en los análisis de esta índole, así como de realizar una adecuada descripción de elementos lingüísticos en contexto, se hace, así, imprescindible.

De forma general, es posible afirmar que los resultados obtenidos del análisis del corpus dan cuenta de diferencias en las estrategias de cortesía verbal utilizadas por los dos grupos etarios que forman parte de la muestra. Las principales distinciones que se obtuvieron a lo largo del análisis son las siguientes:

Los jóvenes de esta muestra utilizaron más estrategias de cortesía negativa, debido a la constante confrontación con los otros participantes de ese debate, pues evidentemente al haber más enfrentamiento en sus interacciones hubo también más intentos por suavizar o excusar estos ataques. En efecto, se observa una serie de estrategias de reparación de un acto descortés a las que los adultos no tuvieron necesidad de recurrir, puesto que se enfrentaron indudablemente a menos situaciones de riesgo. Estas estrategias reparadoras utilizadas solo por los jóvenes son las siguientes: la risa que suaviza el ataque producido contra otro interlocutor; mención explícita de que el otro está más informado, luego de haber manifestado que no se está de acuerdo con su postura por ciertas razones; impersonalización del tema que se discute, no se utilizan las formas personales en el momento de contrargumentar; luego del ataque a la imagen de otro interlocutor se afirma que se malentendió lo que se quiso expresar. Otra estrategia similar a esta fue intentar explicar que la otra persona no debió haberse sentido dañada por lo que se dijo ya que

la situación personal en la que se encuentra el interlocutor es distinta y no tiene nada que ver con la referida por él.

En cuanto a las estrategias de cortesía positiva se observó que el corpus del grupo de los adultos mayores utilizó una serie de estrategias corteses que los jóvenes no consideraron; estas son: usar la ironía como estrategia cortés para hacer una broma; dar las gracias explícitamente como retribución a un acto halagador; repetir literalmente ideas o comentarios de otros interlocutores con los que se comparte algún acuerdo como un gesto de aprobación e interés; manifestar expresamente que se quiere evitar el desacuerdo; expresar solidaridad y apoyo a los otros interlocutores, ofreciendo alternativas léxicas para que éstos terminen sus enunciados; decir explícitamente que se es solidario con el otro.

Como se observó, el grupo de los adultos mayores utiliza la ironía como estrategia de cortesía positiva; contrariamente a lo que se pueda pensar a simple vista, la ironía es usada para producir cortesía positiva, en el sentido de que permite demostrar el interés y solidaridad hacia el interlocutor. El efecto que causa particularmente la ironía en los segmentos del corpus es la broma, con el objetivo distender el ambiente. Se plantea, así, que la ironía puede causar un efecto positivo en ciertos intercambios comunicativos ya que si bien no se está entregando información de una forma clara y precisa (Grice, 1975), justamente por medio de la indireccionalidad con la que se comunica el mensaje se hace explícito el interés hacia los interlocutores pues este juego entre lo que se dice de forma explícita e implícita indudablemente involucra una mayor planificación y gasto de energía por parte del que la emite. Lakoff (1990) hace hincapié en que en la mayoría de las conversaciones informales, la comunicación real de ideas importantes es algo secundario respecto a la intención de afirmar y estrechar las relaciones. De ahí que las máximas conversacionales se respeten de forma estricta solo en aquellos intercambios comunicativos en los que el contenido que se comunica es más importante que el acto de dialogar. Sin duda, la estrategia discursiva que involucra la emisión de una ironía es muy interesante pues hemos visto que para que se produzca una completa comprensión de la finalidad enunciativa del mensaje es necesario que el interlocutor realice un proceso interpretativo que va más allá de la disquisición meramente semántica, ya que es necesario realizar inferencias que permitan deducir

lo implícito. Por cierto que el proceso involucra riesgos ya que en el caso de no ser entendida la ironía, si el interlocutor se detiene solo en nivel de interpretación semántica de la comunicación, la ironía podría ser interpretada, y malentendida, como una acción descortés (Alvarado, 2005). Se cree que gracias al tono coloquial que tenía el encuentro, en el que la comida⁵² y la bebida pueden haber ayudado a distender el ambiente, además de la homogeneidad sociocultural que caracterizó al grupo, fue posible que la intención irónica de estos enunciados fuese comprendida y que precisamente sirviera para afianzar el vínculo comunicativo.

Otra estrategia de cortesía positiva usada por los adultos mayores fue la expresión directa de enunciados que afirmaban que no se quería estar en desacuerdo con el otro, posiblemente debido a que se pensaba que una situación de enfrentamiento de ideas podría haber puesto en peligro la armonía del coloquio. Los temas que se discutieron fueron analizados por este grupo desde una perspectiva liberal, todos estuvieron de acuerdo en que el uso de la “píldora del día después” debería ser legal en nuestro país, así como también se mostraron a favor de que se instituya el matrimonio homosexual en Chile, aunque no así la adopción por parte de padres homosexuales.

Por su parte, el grupo de los jóvenes expuso apreciaciones divergentes frente al uso de la “píldora del día después”, destacándose un grupo con ideas muy conservadoras y otro con propuestas más liberales. Lo mismo ocurrió con los temas sobre el matrimonio homosexual y la adopción homoparental. Los jóvenes en ningún caso intentaron sesgar la evidente polaridad de sus puntos de vista; muy por el contrario, no le temieron al enfrentamiento verbal e incluso debatieron con argumentos muy personales para darle más fuerza a sus pretensiones retóricas.

Debido a tales divergencias de opinión en el grupo de los más jóvenes, se observó que éstos utilizaron una mayor diversidad de estrategias de atenuación cortés para intentar mitigar el impacto que pudieran producir las confrontaciones de opiniones y mantener así los lazos de filiación. Para lograr dicho objetivo se observó el uso de estrategias tales como aminorar su propia imagen afirmando que otro

⁵² En efecto, la comida se puede considerar como un elemento que promueve la socialización grupal, “ella actúa como una instancia que permite socializar libremente, cuyo carácter ceremonial se manifiesta en los procesos de preparación y producción colectiva de alimentos” (Harvey & Oyanedel, 2010, p. 71).

interlocutor sabe más sobre este tema que él o haciendo disminuir las cualidades negativas del otro destacando primero lo bueno de su discurso para luego contraargumentar.

Una vez realizado el análisis ha sido posible concluir que la tesis planteada inicialmente y que sustenta esta investigación acertó al intuir que existen diferencias estratégicas en cuanto a las técnicas de cortesía verbal usadas por los jóvenes y adultos que forman parte de esta muestra. Efectivamente, existen diferencias en la descripción de estrategias corteses usadas por jóvenes y por adultos en una situación en la que deben confrontar ideas y atacar la imagen de otro para expresar sus puntos de vista divergentes. Si bien ha sido posible afirmar que los adultos dieron cuenta de una mayor variedad de estrategias de cortesía positiva, el hecho de que los jóvenes no utilicen entre sus estrategias comunicativas una gran variedad de estas técnicas no debe ser entendido en ningún caso como *descortesía* por parte de ellos; solo podremos afirmar que, luego de este breve análisis, los jóvenes de esta muestra son *no corteses* en esta interacción particular de debate semipautado.

BIBLIOGRAFÍA

- Academia Chilena de la lengua (2010). *DUECh, Diccionario de uso del español de Chile*. Santiago: Editorial MN.
- Alvarado, M^a. (2005) La ironía y la cortesía: una aproximación desde sus efectos. Alicante: Revista ELUA, Estudios de lingüística, Universidad de Alicante. N° 19. Consultado el 07 de junio de 2012 en http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6090/1/ELUA_19_02.pdf
- Bravo D. (2004). Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía. En Bravo y Briz (comp.) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de la cortesía en español*. (pp.15-33). Barcelona: Editorial Ariel Lingüística.
- Bravo, D. & Briz A. (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. España: Ariel.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación, esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Briz, A. & Hidalgo A. (1988). Conectores pragmáticos y estructura de la conversación. En Zorraquino y Montolío (comp.) *Los marcadores del discurso*. (pp. 121-142) Madrid: Arco.
- Brown P. & Levinson S. (1987). *Politeness, some universals in language usage*. Estados Unidos: Cambridge University Press.

- Escandell, M. V. (2006). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Editorial Ariel Lingüística.
- Fairclough, N. (1995) *Critical discourse analysis*. The critical study of language. Londres: Longman.
- Foucault, M. (1992). *El orden del discurso*. Lección inaugural en el Collège de France pronunciada el 2 de diciembre de 1970. Buenos Aires: Tusquets Editores.
- Gofman, E. (1959) *La presentación de la persona en la vida cotidiana (The Presentation of Self in Everyday Life)*. Traducción, Hildegarte B. Torres Perrén y Flora Setaro. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Grice, H.P. (1975). Logic and conversation. En Cole y Morgan (comp.) *Syntax and Semantics*, Vol. 3, (pp. 41–58) . New York: Academic Press.
- Harvey A. & Oyanedel M. (2010). El grupo de estudio: conceptualización y actualización discursiva. En Parodi G. (comp.) *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: leer y escribir desde las disciplinas*. (pp. 71-93) Santiago: Ariel.
- Haverkate, H. (2004). El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmlingüística de la cultura española. En Bravo y Briz (comp.) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de la cortesía en español*. (pp. 55-64). Barcelona: Editorial Ariel Lingüística.
- Haverkate, H. (1994). *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*. Madrid, España: Editorial Gredos.
- Haverkate, H. (1980) Los aspectos alocutivos de la oración española: una contribución a la Pragmática lingüística. Centro virtual Cervantes.
- Kerbrat-Orecchioni C. (2004). ¿Es universal la cortesía?. En Bravo y Briz (comp.) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de la cortesía en español*. (pp. 39-53). Barcelona: Editorial Ariel Lingüística.
- Lakoff, R. (1990). *Talking power, the politics of language*. Estados Unidos: Editorial Basic Books.
- Lakoff, R. (1973). *The logic of politeness*. Estados Unidos: Chicago Linguistic Society.
- Leech, G. (1998). *Principios de la pragmática*. España: Universidad de la Rioja, servicio de publicaciones.
- Llorente, M^a. (1996). *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos del español*. España: Publicaciones Universidad Pontificia Salamanca.
- Londoño, D. (2013). Diacronía en las estrategias cortesés verbales en Antioquia en la última década. *Lenguaje*, 41(1), 229-261. Consultado el 29 de julio de 2014, de http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-34792013000100010&lng=es&tlng=es.
- Medel, A. (2011) El voseo verbal chileno: diseño de una unidad didáctica de nivel B2 basada en un enfoque por tareas. Memoria de maestría. Universidad de León (en colaboración con la Fundación universitaria iberoamericana

- (FUNIBER). Consultado el 01 de marzo de 2012. http://blogs.funiber.org/formacion-profesores/files/2011/07/MedelMaraboliA_Mem.pdf
- Montecino, L. (2005). Cortesía, ideología y representaciones discursivas en la gestión conversacional de jóvenes chilenos. *Onomazein, Revista de Lingüística, Filología y Traducción de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 12, 9-22.
- Montecino, L. (2004) Estrategias de intensificación y de atenuación en la conversación coloquial de jóvenes chilenos. *Onomazein, Revista de Lingüística, Filología y Traducción de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, vol. 2, núm, 10. (9-32). Santiago: Ediciones Universidad Católica. Consultado el 12 de junio de 2012. <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/1345/134517755001.pdf>
- Murillo, J. (2008) Actos de habla y cortesía en distintas variedades del español: perspectivas teóricas y metodológicas. *Actas II coloquio internacional del programa EDICE*.
- Nieto, J. M. (1995). *Introducción al análisis del discurso hablado*. Granada: Universidad de Granada.
- Puga, J. (1997). *La atenuación en el español de Chile. Un enfoque pragmalingüístico*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- PNUD (2012) *Informe de desarrollo humano en Chile 2012. Bienestar subjetivo. El desafío de repensar el desarrollo*. Programa de las naciones unidas por el desarrollo. PNUD
- PNUD (2009). *Informe de desarrollo humano en Chile 2009*. Programa de las naciones unidas por el desarrollo. PNUD
- PNUD (2004). *Informe de desarrollo humano en Chile 2004*. Programa de las naciones unidas por el desarrollo. PNUD
- Rivadeneira, V. (2009) El voseo en medios de comunicación de Chile. Descripción y análisis de la variación dialectal y funcional. Tesis doctoral, UPF. 80. Consultado el 01 de marzo de 2012. http://www.tesisenxarxa.net/TESIS_UPF/AVAILABLE/TDX-1209109-131417//TMRV.pdf
- Van Dijk, T. (2000). *El discurso como estructura y proceso, estudios sobre el discurso, tomo I*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Van Dijk, T. (1982). Episodes as unit of discourses analysis, en Tannen D. (comp.) *Analyzing discourse: text and talk*. (pp. 177-195). Washington: Georgetown University press.
- Watts, R. (2003). *Politeness, key topics in sociolinguistics*. Reino Unido: Cambridge University Press.
- Wierzbicka, A. (1991). *Cross-cultural pragmatics: The semantics of human interactions*. Berlín-New York: Walter de Gruyter.

SOBRE LA AUTORA

Paula Aguilar Peña

Licenciada en Letras, mención en Lingüística y Literatura hispánicas, por la Pontificia Universidad Católica de Chile; Magíster en Letras, mención en Lingüística, por la Pontificia Universidad Católica de Chile; Máster en Lexicografía Hispánica, por la Real Academia Española; Doctora en Lingüística hispánica, Análisis del discurso y sus aplicaciones, por la Universidad de Salamanca. Se desempeña como profesora de la Universidad Austral de Chile. Áreas de interés académico: pragmática, análisis del discurso; gramática y lexicografía.

Correo electrónico: paula.fernanda.aguilar@gmail.com

Fecha de recepción: 20-05-14

Fecha de aceptación: 10-10-14